

Detik terakhir sebelum pembunuhan
Presiden Kennedy



Sebahagian serpihan pesawat United Flight
93 yang meletup pada 11 Sept. 2001



Kesan kemalangan letupan di loji
penapisan Texas City pada 23 March 2005

Kalau-kalau Anda Terlupa

Apakah perkaitan dan persamaan tarikh 7 December 1941, 22 November 1963 dan 11 September 2001? Ia adalah tarikh yang akan terus diingati kebanyakan orang di Amerika Syarikat. Agak malang ia dikenang kerana kejadian tragedi – serangan ke atas Pearl Harbor, pembunuhan Presiden Kennedy dan serangan pengganas ke atas Pusat Dagangan Dunia di New York. Di negara anda, mungkin kejadiannya berlainan dan kurang diingati dalam sejarah – sedangkan semuanya pernah mengalami zaman peperangan sebelum December 1941 dan mungkin juga ada yang pernah mengalami serangan pengganas. Fikirkan tarikh yang penting di dalam sejarah dan kenapa tarikh serta peristiwa itu sangat diingati?

Bagaimana pula dengan tarikh 20 Julai 1969? Ia adalah hari di mana manusia pertama berjalan di permukaan bulan. Ia merupakan suatu detik yang bersejarah dan menggembirakan tetapi kurang diingati. Kenapa? Secara psikologinya, kita akan lebih mengingati sesuatu yang buruk daripada sesuatu benda yang baik. Mengingati sesuatu yang buruk akan melukakan hati dan perasaan kita, namun ia akan kekal segar dalam memori.

Sama juga dengan insiden proses yang serius. Bulan depan, genap 5 tahun kejadian letupan di loji penapisan di Texas City yang mengorbankan 15 orang dan mencederakan 180 orang yang lain. Apakah ada majlis sambutan ulangtahun kejadian untuk mengenangkan sejarah buruk yang dialami sesebuah syarikat, Mungkin tidak, tetapi ia sangat penting sebagaimana kita meraikan sesuatu kejayaan. Mengingati kembali kemalangan yang pernah berlaku memang menyedihkan, tetapi kita mesti mengingatinya agar kita dapat mengambil pengajaran dan seterusnya memastikan tragedi yang sama tidak akan berulang.

Adakah anda tahu?

- Industri proses seluruh dunia berkongsi budaya yang serupa berdasarkan pada jenis industri dan loji yang dikendalikan, hazard pada bahan dan proses yang digunakan. Budaya ini merentasi sempadan dunia, dan ada tarikh bersejarah yang tidak patut dilupakan. Dua tragedi yang dibincangkan dalam Beacon November and Disember 2009 iaitu 19 November 1984 (*Mexico City LPG terminal fire & explosion*) dan December 3 1984 (*Bhopal, India toxic gas release*).
- “Manusia sengaja untuk tidak mahu mengambil pengajaran daripada sejarah.” – Norman Borlaug, Ahli botani America dan penerima anugerah Keamanan Nobel pada tahun 1970.
- “Kita hidup di masa sekarang, kita impikan masa hadapan, tetapi kita belajar kebenaran yang abadi dari sejarah silam.” – Madame Chiang Kai-Shek.

Apa boleh anda lakukan?

- Tanya dan belajar daripada pekerja yang berpengalaman tentang kemalangan yang pernah berlaku di tempat kerja anda. Ia tidak semestinya kejadian letupan yang serius, tetapi kejadian proses luar jangkaan yang boleh menyebabkan kemalangan, atau kegagalan proses yang menyebabkan masalah pada kualiti atau operasi.
- Simpan rekod dan data kemalangan yang telah berlaku dengan baik agar senang dirujuk semula.
- Berkongsi pengalaman kemalangan dengan pekerja supaya mereka boleh mempelajari daripadanya.
- Rujuk kepada data kemalangan ini apabila membuat analisa hazard proses (*Process Hazard Analysis*).
- Baca dan kongsi Beacon untuk mengetahui kemalangan yang berlaku di tempat lain dan perkara yang perlu dilakukan untuk mengelakkannya di tempat anda!

**“Tiada apa yang baru di dunia ini, kecuali sejarah yang anda tidak ketahui.”
– Harry S. Truman, US President**

On behalf of all of the readers of the Beacon in 33 languages, CCPS and the CCPS Process Safety Beacon Committee would like to thank all of our volunteer translators for their efforts on behalf of process safety throughout the world in 2009. With this issue of the Beacon, we celebrate 100 issues since November 2001.

All translators are volunteers, and the only compensation that they receive is the knowledge that their efforts are helping to improve process safety throughout the process industries. Because of their volunteer efforts, CCPS is able to distribute the Process Safety Beacon in 33 languages as of December 2009. If you know, or meet, any of our translators in the course of your work, please thank them personally for their work. If you are interested in translating the Beacon into a language which is not currently available, please contact us at ccps_beacon@aiche.org and we will provide you with information on the procedure for translation.

Afrikaans: Francois Holtzhausen, Sasol

Malay: Busari Jabar and Amiruddin Bin Abu Bakar, PETRONAS

Arabic: Khalid Walid Haj Ahmed, Alfaisal University

Marathi: Shirish Gulawani, Thermax Limited - Chemical Division

Brazilian Portuguese: Antonio Lauzana, Petrobras / Repar

Norwegian: Janne-Kristin Nyquist, Reichhold AS

Chinese: Li Yi and Zhu Ronghui, Kunming Cellulose Fibers Co., Ltd

Persian (Farsi): Mostafa Sadeghpour National Iranian Oil Refining and Distribution Company (NIORDC)

Danish: Ole Raadam, Becht Engineering Co., Inc.

Polish: Agnieszka Majchrzak, Płock, Poland

Dutch: Marc Brorens, BP Rotterdam Refinery

Portuguese: Nuno Pacheco, Repsol Polímeros and Helder Figueira, DuPont Safety Resources

French: Robert Gauvin, SNC-LAVALIN INC.

NOTE: Robert has provided French translations of all 100 issues of the Beacon !

Russian: Sergey V. Belyaev, EHS Manager

German: Dieter Schloesser, Basell; Martin Fuchs, Chemtura Manufacturing Germany GmbH; Karl-Fred Woerner Celanese/Ticona

Spanish: Julio Miranda, P. Eng

Greek: Vassiliki Moukriotou, Magdalini Karakitsiou, Anastasios Keramopoulos, HELLENIC PETROLEUM SA

Swedish: Iva Rauswall Frisk and Claes Broman, Borealis AB

Gujarati: Mayoor Vaghela, HELPS Safety Consultant

Tamil: Varun Bharti, Cholamandalam MS Risk Services Ltd.

Hebrew: Reuven Wachs, HSE consultant; Benny Sagiv, ICL Global; Martin Stone, Bromine Compounds Ltd.; Boaz Harel, Eilat Ashkelon Pipeline Co. Ltd.; Yossie Weber, Weber Safety Engineering Ltd.; Ofer Navot, Intel

Thai: Surak Sujaritputangoon, HMC Polymers Co., Ltd., and Donruethai Tantiwaraporn, Postgraduate Student, Coventry University, UK

Hindi: Rekha Sharma, Chilworth Technology (Pvt. Ltd)

Traditional Chinese: S.G.Lin

Hungarian: Maria Molnarne, BAM, Berlin

Turkish: Hasim Sakarya, Dow

Indonesian: IIPS (Alvin/Darmawan/Vidya/Wahyu)

Urdu: Rizwan A. Taqi

Italian: Cesare Mazzini and Monia Casana, Uniqema

Vietnamese: Ha Van Truong, BP

Japanese: Takuya Kotani and colleagues, SCE-NET

Telugu: V.Ravi Kumar, Nagarjuna Fertilizers and Chemicals Limited

Korean: Hwan Bae, SK Corporation